

## Einladung zur

### „Online-Grundlagenschulung für ehrenamtliche Sprachmittler\*innen“

Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Interessierte und Ehrenamtliche,

hiermit laden wir Sie gerne zur zweitägigen Online-Grundlagenschulung des Sprachmittler\*innen-Pools KI Kreis Recklinghausen ein.

#### **Online-Grundlagenschulung vormittags**

**Am 08. + 09.12.2021** jeweils von **09:00 - 14:00 Uhr**

<b>Ort</b>	online via ZOOM
<b>Referentin</b>	Frau Dr. Natalia Tilton
<b>Anmeldung</b>	Bis zum 06.12.2021 unter <a href="mailto:sprachmittlerpool@kreis-re.de">sprachmittlerpool@kreis-re.de</a>
<b>Kosten</b>	Die Teilnahme ist kostenlos.

Die zweitägige Online-Schulung ist Voraussetzung für die Aufnahme und den Einsatz als ehrenamtliche Sprachmittler\*in über das Kommunale Integrationszentrum. Als ehrenamtliche/r Sprachmittler\*in erhalten Sie für jeden Einsatz als Dankeschön eine Ehrenamtszuschale, die sich folgendermaßen berechnet: Für die erste Stunde erhalten Sie eine Aufwandsentschädigung von 20,- € (inkl. Fahrtkosten), für jede weitere angefangene halbe Stunde erhalten Sie weitere 10,- €.

Mehr Infos zum Sprachmittler\*innen-Pool, der Rahmenvereinbarung und der ehrenamtlichen Tätigkeit beim KI erhalten Sie in der Grundlagenschulung und in einem Gesprächstermin.

Wir freuen uns über Ihr Engagement und Interesse!

Mit freundlichen Grüßen

i.A. Nicole Kujon, Neda Mehrabi-Neumann, Helena Mourad

#### **Kontakt**

Nicole Kujon  
Fon: 02361 / 53 - 2381  
[N.Kujon@kreis-re.de](mailto:N.Kujon@kreis-re.de)

Neda Mehrabi-Neumann  
Fon: 02361 / 53 - 3603  
[N.Mehrabi-Neumann@kreis-re.de](mailto:N.Mehrabi-Neumann@kreis-re.de)

Helena Mourad  
Fon: 02361 / 53 - 4549  
[H.Mourad@kreis-re.de](mailto:H.Mourad@kreis-re.de)

## Inhalte der Schulungsreihe

### **1. Sitzung:**

- ✓ Einführung in grundlegende Begriffe: Dolmetschen, Übersetzen, Sprachmittlung
- ✓ Kommunal Dolmetschen: Definition und Einsatzfelder
- ✓ Merkmale ehrenamtlicher Sprachmittlung
- ✓ Gesprächsführung und grundlegende Techniken der Sprachmittlung im Dolmetsch-Gespräch

### **2. Sitzung:**

- ✓ Reflexion der Rolle von Sprachmittler\*innen
- ✓ Ethische Prinzipien für Sprachmittler\*innen
- ✓ Umgang mit Dilemma-Situationen und Konflikten
- ✓ Setting-Gespräch - Vorstellung und Gesprächseinstieg
- ✓ Simulation eines Dolmetschgespräches